#  847 翻译与写作考试大纲

1. **考试的基本要求**

 本考试意在对考生的翻译能力和写作能力进行水平测试。考试要求考生能够掌握英汉互译的基本理论和相应翻译技巧并能够运用英语根据要求撰写一篇不少于300字的小论文，语言正确，结构合理，表达通顺。

**二、考试方式和考试时间**

闭卷考试，总分150分，考试时间为3小时。

**三、参考书目（仅供参考）**

《英译汉教程》，连淑能编著，高等教育出版社，2006；

《英语写作手册》(修订本)，丁往道，外语教学与研究出版社，2005。

**四、试题类型：**

主要包括英译汉（句子和段落）、汉译英（句子和段落）、英语作文等类型，并根据每年的考试要求做相应调整。

**五、考试内容及要求**

**第一部分 英译汉(50分)**

**掌握：**本部分旨在对考生英译汉的能力和水平进行检测，需要考生对英语的字、词、句的主要特点有比较清楚的认识，并能够根据汉语的规范要求进行贴切的转译（笔译）。本部分分为两个测试层面，一是字词句的翻译技巧，一是语篇的翻译能力。体裁包括时事、文学、科普等。要求考生能够准确理解意思，灵活拆分长句，重新组织句法结构，使译文句子符合汉语的句法习惯；运用词义引申、增词、词性转换等技巧，使措辞自然妥帖。

**第二部分 汉译英(50分)**

**掌握：**本部分旨在对考生汉译英的能力和水平进行检测，需要考生对汉语的字、词、句的主要特点有比较清楚的认识，并能够根据英语的使用规范要求进行贴切的转译（笔译）。本部分也分为两个测试层面，一是字词句的翻译技巧，一是语篇的翻译能力。体裁包括时事、散文、古汉语、科技等。要求考生根据英语语言的句法特征适当断句，用地道的英语表达方式传达原文的意义，在译文的句法结构上注意多样化；选词贴切，达义准确，译文流畅，并在译文中体现原文的风格特征。

**第三部分 写作(50分)**

**掌握：**本部是对考生的英语水平的综合性考查，要求考生熟练掌握英语语言基本规范并能够根据这些规范撰写出符合规范的论文或评述。写作考查考生的语言运用能力，主要包括逻辑能力、推理能力、思辨能力、表达能力、概括能力等。不论是命题作文或是述评，都要求结构完整，且不少于300个英文单词。语言通顺，表达清楚，无重要语法错误。难度相当于英语专业八级考试的要求。